

OY, KHODYLA DIVCHYNA

(Girl's Dance Song)

Commissioned by Musica Viva Singers, 2010

Folk song from the Ukraine
Arr. © 2010 Donald Patriquin

Giocoso, vivace ♩ = 116 minimum

Two staves of piano accompaniment. The first staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The second staff is also in bass clef with the same key signature and time signature, featuring chords and a 'pizz.' (pizzicato) marking. Dynamics include *mp* and *f*. A note 'r.h.' appears above the second staff. A performance instruction reads: "Hold down sustain pedal until end of m.6".

Vocal and piano accompaniment for the first system. The vocal parts (Soprano and Alto) are in treble clef with a key signature of one sharp and a 2/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are: "1. Oykho dy-la div-chy non' ka be rezh - kom Oy, kho dy la div chy non' ka be-rezh - kom". Below the lyrics are phonetic pronunciations: "OKhoh-dih - lah d'you chee-noin-kah beh-reesh - kawm Oi Khoh-dih-lah d'you chee-noin-kah beh - reesh - kawm". A note "*See page 3 'Pronunciation'" is present. Dynamics include *f*, *mp*, and *mp* "echo". A performance instruction reads: "Pedal' changes of harmony throughout...".

Vocal and piano accompaniment for the second system. The vocal parts (Soprano and Alto) are in treble clef with a key signature of one sharp and a 2/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are: "za - ha - nia - la ka - chu - ry - ka ba - tizh - kom za - ha - nia - la ka - chu - ry - ka ba - tizh kom". Below the lyrics are phonetic pronunciations: "zah - hah - nyah - lah kah - choo - rih - kah bah - tees - kawm zah - hah - nyah - lah kah - choo - rih - kah bah - tees - kawm". A note "All S" is present. Dynamics include *mf*. A performance instruction reads: "Pedal' changes of harmony throughout...".

19 *mf* S & A clap (canon)

19 *arco* *mf* *simile*

25 S1 2. E dy, e-dy, ka-chu - ry-ku do do - mu, E - dy, e - dy, ka-chu - ry-ku do do - mu,

S2 2. E - dy, e-dy, ka - chu-ry-ku do do - mu, _____

Ee-dey Ee-dey kah-chew - rih-koo doh doh - moo Ee - dey Ee - dey kah-chew - rih-koo doh doh - moo

A1 *mf* E - dy, e-dy, ka-chu - ry - ku do do - mu,

A2 E - dy, e - dy, ka - chu-ry-ku do do - mu,

T B Bases only

Oy Oy Oy Oy Oy

25 *mf*

31

S
Pro-dam te-be di - do - vy sta-ro - mu, Pro-dam te - be di - do - vy sta-ro - mu,
Pro-dahm teh-beh dee - doh - veh stah-roh - moo Pro-dahm teh - beh dee - doh-veh stah-roh - moo

A

T
B
Oy Oy Oy Oy Oy Oy Oy Oy Oy Oy

31

PRONUNCIATION: The phonetic pronunciation is intended only as a mnemonic guide. It should be used along with the recorded text - see note bottom page 8.

37 *mf*

S
A
la la la la la la la ah! la la la la la la la ah!

37

f

CELLO: Oy, khodyla divchyna

4 "echo"

43 *f*

S
3. Za try ko - py ka - chu - ry - ka pro - da - la Za try ko - py ka - chu - ry - ka pro - da - la
Zah tray kaw - pey kah - choo - rih - kah pro - dah - lah Zah tray kaw - pey kah - choo - rih - kah pro - dah - lah

A
Oy *mf* Oy *mf* Oy "echo" Oy

T
Oy *f* "bell-like" Oy "echo" Oy Oy

B
43 *mf*

49 *f*

S
A za ko - pu du - da - ry - ka nay - nia - la A za ko - pu du - da - ry - ka nay - nia - la
Ah zah koh - poo doo - dah - rih - kah nigh - niah - lah Ah zah koh - poo doo - dah - rih - kah nigh - niah - lah

A
Oy *mf* Oy *mf* Oy *mf* Oy *mf* Oy *mf* Oy *mf*

T
Oy *f* Oy *f* Oy *f* Oy *f* Oy *f* Oy *f*

B
49 *mf*

55 *mf* *clap*

S
A

mf *slap thigh*

T
B

slap thigh

61 *subito f*

S
A

4. Za - hray me - ni du - da - ry - ku na du - du Za - hray me - ni du - da - ry - ku na du - du
Zah - hrigh meh - nee doo - dah - rih - koo nah doo - doo Zah - hrigh meh - nee doo - dah - rih - koo nah doo - doo

S
A

mf S&A "Ah..."

T
B

Oy Oy Oy Oy

mf

61

f

67

S
Ne-khay zhe ya svo-ye ho-re za-bu - du Ne-khay zhe ya svo-ye ho-re za-bu - du
Neh-khigh zhey yah svoh-yeh haw-reh zah-boo - doo Neh-khigh zhey yah svoh-yeh haw-reh zah-boo - doo

A
S&A "Ah..." *f*

T
Oy *slightly accented* Oy Oy Oy Oy Oy

B
Oy *slightly accented* Oy Oy Oy Oy Oy

f

67

73 *mp* *crescendo poco a poco* *f*

S
Oy Oy la la la la la la la la la la la la Oy Oy la la la la

A
with intent *f*

T
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

B
cresc. poco a poco

73 *mf* *f*

79 *mf*

S
5. Du du - du - du, du - du - du - du, du - du - u Du - du - du - du, du - du - du - du, du - du - u
Do - do - do - do, do - do - do - do, do - do - o Do - do - do - do, do - do - do - do, do - do - o

a

S&A "Ah..."

T
mf la la la la la la la la la la la la la la la

B
bouncy! la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

79 *mf*

85 *mf* *f*

S
Ne - khay zhe ya svo - ye ho - re za - bu - du
Neh - khigh zhey yah svoh - yeh haw - reh zah - boo - doo

a

S
mf Ah... S,A&T: *f*

T
T "Ah..."

B
la la la la la la la la la la

85 *mf* *f*